

# KOREL THERMAL

# HYGIENE

# MANIFESTO

KOREL THERMAL HİJYEN MANİFESTOSU



AFYONKARAHİSAR  
**KOREL®**  
Thermal Resort Clinic & SPA  
★★★★★

C Korel Thermal Resort Clinic & Spa olarak, siz değerli misafirlerimiz ile personellerimizin sağlığını ön planda tutarak hizmet vermektedir.

Tüm dünyayı etkileyen, Coronavirus (COVID-19) salgını ile ortaya çıkan bu zorlu süreci birlikte aşacağız.

Tüm dünya Covid-19 salgını ve sonrasında diğer olası salgın risklerine karşı, sizlerin güvenli ve sağlıklı tatil deneyimi yaşamamızı sağlamaktayız ve otelimizde gerekli önlemlerimizi almış bulunmaktayız.

Sizlere alınan önlemlerimizle alakalı bilgi vermek isteriz.

 Korel Thermal Resort Clinic & Spa, we aim to serve our valued guests and staff by prioritizing their health. This challenging process that emerged with the Coronavirus (COVID-19) epidemic that affects the whole world we will cross it together.

We have taken the necessary precautions in our hotel to ensure that you have a safe and healthy holiday experience against the Covid-19 epidemic and other possible epidemic risks.

We would like to inform you about the measures taken.

 Korel Thermal Resort Clinic & Spa soll es unseren geschätzten Gästen und Mitarbeitern dienen, indem sie ihrer Gesundheit Priorität einräumen.

Dieser herausfordernde Prozess ist mit der Coronavirus-Epidemie (COVID-19) aufgetreten, die die ganze Welt betrifft wir werden es zusammen überqueren.

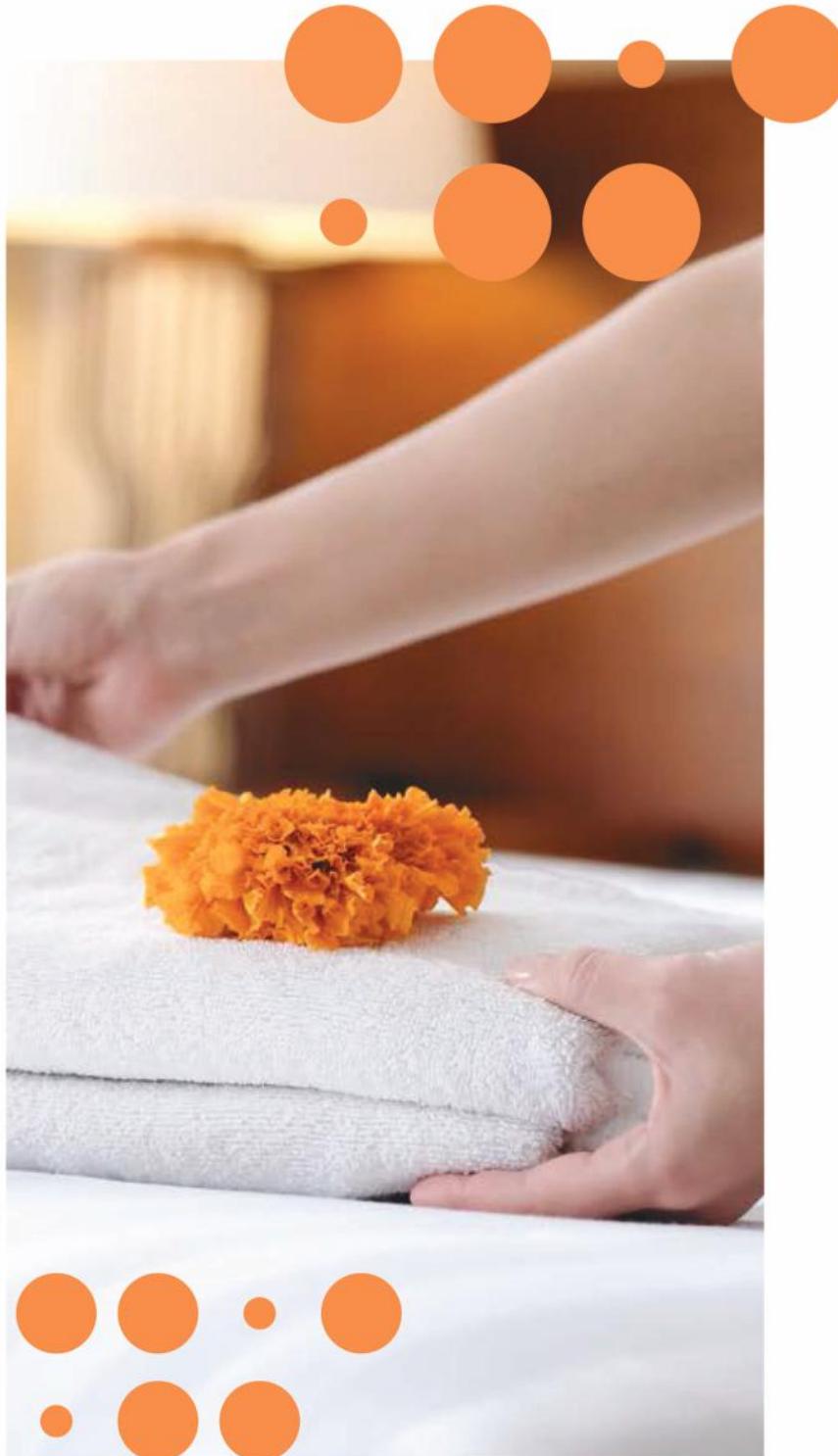
Wir haben in unserem Hotel die notwendigen Vorkehrungen getroffen, um sicherzustellen, dass Sie ein sicheres und gesundes Urlaubserlebnis gegen die Covid-19-Epidemie und andere mögliche Epidemierisiken haben.

Wir möchten Sie über unsere ergriffenen Maßnahmen informieren.

 T.C. Sağlık Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, İç İşleri Bakanlığı, Dünya Sağlık Örgütü ve diğer uluslararası pandemi kuruluşları tarafından salgın kapsamında alınması gereken önlemleri tüm çalışanlarımız ve COVID19 ekibimiz yakinen takip etmektedir. Personellerimize sağlık otoriteleri tarafından eğitimler verilmiş ve bilinçlendirilmiştir.

 All our employees and our COVID19 team closely follow the precautions to be taken within the scope of the epidemic specified by the Turkish Ministry of Health, Ministry of Culture and Tourism, Ministry of Internal Affairs, World Health Organization and other international pandemic organizations. Trainings have been given to our staff by the health authorities and they have been made conscious about this issue.

 Alle unsere Mitarbeiter und unser COVID19-Team befolgen genau die Vorsichtsmaßnahmen, die im Rahmen der vom türkischen Gesundheitsministerium, Ministerium für Kultur und Tourismus, Ministerium für innere Angelegenheiten, Weltgesundheitsorganisation und anderen internationalen Pandemieorganisationen festgelegten Epidemie zu treffen sind. Unsere Mitarbeiter wurden von den Gesundheitsbehörden geschult und darauf aufmerksam gemacht.



# 01

## ÇALIŞANLARIMIZ İLE İLGİLİ ÖNLEM VE HİYEN KURALLARIMIZ

MEASURES AND HYGIENE RULES

ABOUT OUR EMPLOYEES

MAßNAHMEN UND HYGIENEREGELN

ÜBER UNSERE MITARBEITER



 Bu zorlu süreçte, tüm hassasiyetleri ile tüm tedbirlerimizi alarak size sağlıklı ve güvenli bir tatil deneyimi yaşamak için heyecanla siz değerli misafirlerimize hizmet vermeyi beklemektedir.

Personellerimiz hijyen ve COVID19'a karşı alınması gereken tüm eğitimlerini tamamlamıştır.

Eğitimler aylık periyotlar halinde verilmektedir.

Personellerimizin ateş ölçümleri giriş ve çıkışlarda ölçülerek ve kayıt altına alınmaktadır. Sağlık Bakanlığı filyasyon/surveyns için saklanmaktadır.

 In this difficult process, by taking all our precautions with all our sensitivity, we are looking forward to serve our valued guests with excitement to provide a healthy and safe holiday experience.

Our staff have completed all their training on hygiene and measures to be taken against COVID19.

Trainings are provided in monthly periods.

The fevers of our staff are measured and recorded during entry and exit. This information is recorded for the Ministry of Health filiation/surveillance matters.

 In diesem schwierigen Prozess, indem wir alle unsere Vorsichtsmaßnahmen mit all unserer Sensibilität treffen, wir freuen uns darauf, unseren geschätzten Gästen mit Spannung ein gesundes und sicheres Urlauberlebnis zu bieten.

Unsere Mitarbeiter haben alle Schulungen zu Hygiene und Maßnahmen gegen COVID19 abgeschlossen.

Die Schulungen finden monatlich statt.

Das Fieber unserer Mitarbeiter wird während der Ein- und Ausgangstore gemessen und aufgezeichnet. Diese Informationen werden für Fragen der Filialion / Überwachung des Gesundheitsministeriums aufbewahrt.



 Kullanılan servis araçları her kullanımından önce ve sonra dezenfekte işlemine tabi tutulmaktadır. Servislerimizde uyarıcı broşürler, her personel için maske ve el dezenfektanı mevcuttur.

Personellerimiz işletme içerisinde maske ve 1 metreden az mesafe bulunan yerlerde hem maske hem de siperlik kullanmaktadır.

İzolasyon odaları için Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın yayınladığı genelgeler doğrultusunda ayrı personeller istihdam edilmiştir ve personellerimiz sadece izolasyon odasında kalan misafirlerimiz olduğunda hizmet vermektedir. Personellerimizin ulaşımıları da ayrı olarak gerçekleşmekte ve her gün revir personeli tarafından izlenmekte ve kayır altında tutulmaktadır.

Personel üniformaları düzenli olarak her gün değiştirilmektedir.

Kat hizmetleri, temizlik hizmetleri, yiyecek ve içecek üretim alanlarında ve bulaşıkhaneye gibi hazırlık bölümünde çalışan personelimiz maske ve tek kullanımılık eldiven takmaktadır.

 The shuttles are subjected to disinfection, before and after each use. Warning brochures, masks and hand sanitizers for every staff are available in shuttles.

Our staff use masks within the facility and, they use both a mask and a visor in places with a distance of less than 1 meter. Separate personnel are employed for the isolation rooms in line with the circulars issued by the Ministry of Culture and Tourism and our staff working here serve only when we have guests staying in the isolation room. Shuttle service for these staff, is also carried out separately and, they are monitored and recorded by infirmary staff every day.

Staff uniforms are changed regularly every day.

Our personnel working in the housekeeping services, cleaning services, food and beverage production areas and the preparation department such as the dishwasher, wearing a mask and disposable gloves.

 Die Shuttles werden vor und nach jedem Gebrauch einer Desinfektion unterzogen. Warnbroschüren, Masken und Händedesinfektionsmittel für jedes Personal sind in Schuttles erhältlich.

Unsere Mitarbeiter verwenden Masken innerhalb der Anlage und, nutzen sowohl eine Maske und ein Visier in Orten mit einem Abstand von weniger als 1 Meter.

Für die Isolationsräume wird gemäß den Rundschreiben des Ministeriums für Kultur und Tourismus separates Personal eingesetzt und, unsere Mitarbeiter die hier eingesetzt werden, dienen nur wenn wir Gäste im Isolationsraum haben. Der Shuttleservice für diese Mitarbeiter wird ebenfalls separat durchgeführt und täglich von den Mitarbeitern der Krankenstation überwacht und aufgezeichnet.

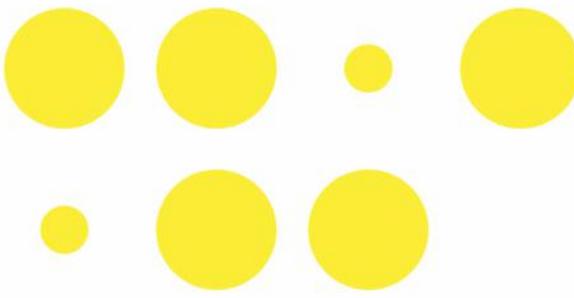
Die Uniformen der Mitarbeiter werden täglich gewechselt.

Unsere Mitarbeiter, die in den Bereichen Service, Reinigung, Lebensmittel- und Getränkeherstellung und in der Vorbereitungsabteilung wie der Spülmaschine tätig sind, tragen Maske und Einweghandschuhe.



# 02

## DEZENFEKSİYON İŞLEMLERİMİZ OUR DISINFECTION PROCESSES UNSERE DESINFektionsprozesse



Otelimizin Misafir Odaları, Restoranları, SPA ve Sağlıklı Yaşam Üniteleri, Çocuk Kulübü ve Oyun Alanları, Genel Mekanları, Toplantı Odaları ve tüm diğer misafir alanları ile Mutfak Alanları, Personel Kullanım Alanları, ofisler ve depolarımız detaylı bir şekilde, etkileri bilinen ve Sağlık Bakanlığından onaylı dezenfektanlar ile dezenfekte edilmektedir.  
Ayrıca otelimiz bünyelerinde oluşturulan geçici dezenfeksiyon ekiplerimiz de sık aralıklarla dezenfeksiyon yapmaktadır.

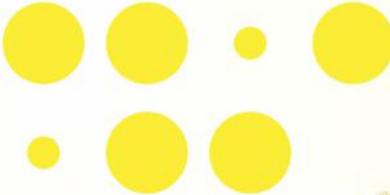
Our Hotel's Guest Rooms, Restaurants, SPA and Wellness Units, Kids Club and Playgrounds, General Venues, Meeting Rooms and all other guest areas and Kitchen Areas, Personnel Usage Areas, offices and warehouses are disinfected in detail with disinfectants whose effects are known and approved by the Ministry of Health.

In addition, our mobile disinfection teams operating within our hotel also carry out disinfection periodically.

Die Gästezimmer unseres Hotels, Restaurants, SPA- und Wellnessbereiche, Kinderclubs und Spielplätze, allgemeine Veranstaltungsorte, Tagungsräume und alle anderen Gästebereiche und Küchenbereiche, Personalverwendungsbereiche, Büros und Lager werden detailliert mit Desinfektionsmitteln desinfiziert, deren Auswirkungen bekannt sind und vom Gesundheitsministerium genehmigt wurden.

Darüber hinaus führen unsere mobilen Desinfektionsteams, die in unserem Hotel tätig sind, regelmäßige Desinfektionen durch.





AFYONKARAHİSAR  
**KOREL®**  
Thermal Resort Clinic & SPA  
★★★★★

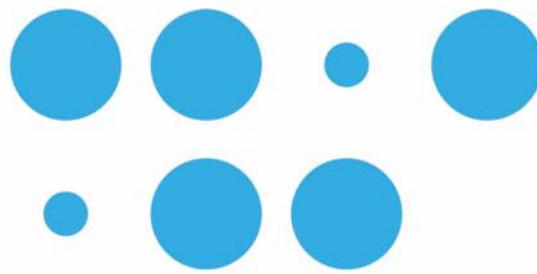


# 03

## GENEL MEKANLAR HİYEN VE TEMİZLİK KURALLARIMIZ

HYGIENE AND CLEANING RULES  
FOR COMMON AREAS

HYGIENE- UND REINIGUNGSREGELN  
FÜR GEMEINSCHAFTSBEREICHE

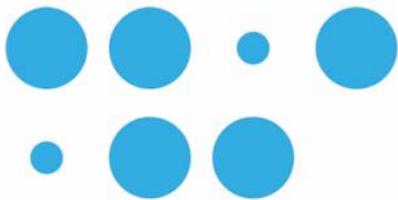


 Ortak alanlarda WC'lerde (zeminler, klozetler, pisuvarlar, lavabolar, musluk ve batarya başlıklarları, kapı kolları temizliği, sıvı sabun ve dezenfektan kontrolü, kaplarının açık kalarak, kapı kolları, tırabzanlar, asansör düğmeleri, elektrik düğmeleri gibi elle teması yoğun olan yüzeyler sık sık temizlenmekte ve T.C. Sağlık Bakanlığı onaylı dezenfektanlar ile dezenfekte edilmektedir.

 The cleanings of the floors, toilet bowls, urinals, sinks, faucets and door handles of common WCs, as well as the liquid soap and disinfectant availability are checked, and the doors are kept open and, Hand-intense surfaces such as door handles, handrails, elevator buttons and electric switches are frequently cleaned and disinfected with the Disinfectants approved by the T.R. Ministry of Health.

 Die Reinigung der Böden, Toilettenschüsseln, Urinale, Waschbecken, Wasserhähne und Türgriffe der WCs im Gemeinschaftsbereich sowie die Verfügbarkeit von Flüssigseife und Desinfektionsmitteln werden überprüft und, die Türen werden offen gehalten und, Handintensive Oberflächen wie Türgriffe, Handläufe, Aufzugsknöpfe und elektrische Schalter werden häufig gereinigt und desinfiziert mit den vom T.R. Gesundheitsministerium zugelassenen Desinfektionsmitteln.





Tüm genel mekânlarımızda, WC'lerimizde ve ihtiyaç duyulan her noktada el dezenfeksiyon üniteleri bulunmaktadır. Temizlik ve dezenfeksiyon aralıkları sıklaştırılarak hazırlanan detaylı kontrol listeleri vasıtası ile denetlenmektedir. Asansörlerimizin kapasite kullanımları aynı anda, sadece bir ailenin üyeleri, aynı gruptan 4 kişi veya birbirini tanımayan maksimum 2 kişi binebilecek şekilde sınırlandırılmıştır. Asansör kullanım talimatları görünür yerlere konumlanmıştır. Spa & Wellness ve havuz alanlarındaki havlular çalışanlarımız tarafından steril şekilde sizlere verilmektedir. Tüm ortak kullanım alanları ve genel mekânlardaki oturma grupları güvenli fiziki mesafeler dikkate alınarak yeniden düzenlenmiştir.



There are hand disinfection units in all our general venues, WCs and at every point of need. Cleaning and disinfection intervals are made frequently and checked through detailed checklists.

The capacities of our elevators are limited to use only members of one family at the same time, 4 people from the same group or a maximum of 2 people who do not know each other. Elevator use instructions are located in visible places.

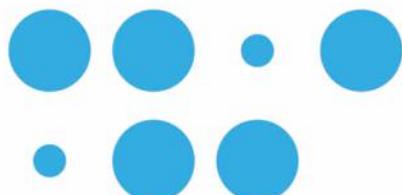
Towels in Spa & Wellness and pool areas are provided to you by our employees in a sterile way.

Seating groups in all common areas and public spaces were rearranged taking into account safe physical distances.



*Es gibt Händedesinfektionsgeräte in allen unseren allgemeinen Veranstaltungsorten, WCs und an jedem Punkt. Reinigungs- und Desinfektionsintervalle werden häufig durchgeführt und anhand detaillierter Checklisten überprüft. Die Kapazitäten unserer Aufzüge sind darauf beschränkt, jeweils nur Mitglieder einer Familie oder 4 Personen aus derselben Gruppe oder maximal 2 Personen, die sich nicht kennen, zu nutzen. Anweisungen zur Verwendung des Aufzugs befinden sich an sichtbaren Stellen.*

*Handtücher in Spa & Wellness und Schwimmbäder werden Ihnen von unseren Mitarbeitern steril zur Verfügung gestellt. Sitzgruppen in allen öffentlichen Bereichen und öffentlichen Räumen wurden unter Berücksichtigung sicherer physischer Abstände neu angeordnet.*

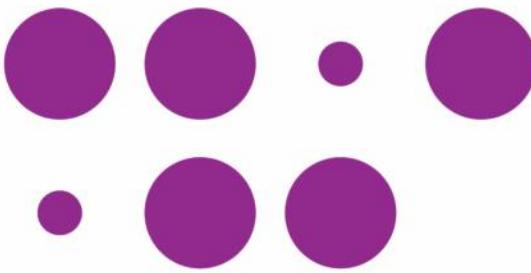


# 04

## CHECK - IN ve CHECK - OUT İŞLEMLERİMİZ

CHECK IN AND CHECK-OUT  
PROCESS

CHECK IN- UND CHECK-OUT  
PROZESS



 Misafirlerimiz, çalışanlarımız, ziyaretçilerimizin otele giriş anlarında dijital ateş ölçer ile vücut sıcaklığı kontrolleri ölçümleri yapılmaktadır. Kabul edilen sıcaklık aralığı haricinde bir tespit olması durumunda otel içerisinde ise "COVID-19 Pandemi Sürecinde Acil Durumlarda Yapılacak Uygulama" standartları devreye alınır. Otel içerisinde değilse otele girişine izin verilmemektedir.

 Body temperature controls are made with the digital thermometer of our guests, employees and visitors at the entrance gates of our hotel. In case there is a detection outside the accepted temperature range, "Emergency Application in COVID-19 Pandemic Process" standards are applied within the hotel. If the person is not inside the hotel, he/she is not allowed to enter the hotel.

 Die Körpertemperaturregelung erfolgt mit dem digitalen Thermometer unserer Gäste, Mitarbeiter und Besucher an den Eingangstoren unseres Hotels. Falls eine Erkennung außerhalb des akzeptierten Temperaturbereichs erfolgt, gelten im Hotel die Standards für die „Notfallanwendung im COVID-19-Pandemieprozess“. Befindet sich die Person nicht im Hotel, darf Sie das Hotel nicht betreten.



🇹🇷 Bavullar, bu konuda gereken eğitimleri almış olan personelimiz tarafından dezenfekte edilmek sureti ile otelimizde ilgili alana alınacak ve belboy tarafından T.C. Sağlık Bakanlığı onaylı dezenfektanlar ile dezenfekte edilerek, tek kullanımık eldivenler ve maske ve sosyal mesafe dikkate alınarak odaniza bırakılmaktadır.

Otelimizde giriş ve çıkışlarda, güvenli mesafe aralıkları gösterilmiş ve beklemek gerektiğinde güvenli dinlenme alanları oluşturulmuştur.

Kapı kartları misafirlerimiz otele giriş yapmadan önce hazırlanarak dezenfekte edilmiş ve korumalı kılıflarında misafirlerimize güvenli şekilde verilecektir. Gereken belgeleri doldurmak için tarafınıza verilen kalemler ve belgeler özel UVL-C (Ultraviyole) sterilizasyon cihazı ile taranarak sunulmaktadır. Tüm giriş kayıt işlemleri güvenli fiziki mesafe göz önüne alınmak sureti ile gerçekleşmektedir.

Ödemelerde temassız POS Makinelerimiz kullanılacak ve bu makineler devamlı surette dezenfekte edilmektedir.

Check-in ve Check-out sırasında temas gerektirebilecek tüm işlemler mutlaka güvenli fiziki mesafe kuralı çerçevesinde yapılmaktadır.

🇬🇧 The suitcases are disinfected by our staff who have completed the necessary trainings in this regard, and are taken to the relevant area in our hotel and disinfected by Bellboy with disinfectants approved by the Ministry of Health, and left in your room by taking into account disposable gloves and mask and social distance.

In our hotel, safe distance intervals are shown at the entrances and exits, and if necessary, safe waiting areas are created.

Door cards are prepared and disinfected before our guests enter the hotel and are presented to our guests safely in protected cases. To fill the required documents, the items and documents submitted to you are scanned with a special UVL-C (Ultraviolet) sterilization device. All hotel check-in is done by considering the safe physical distance.

Payments are made using our contactless POS Machines and, these machines are regularly disinfected.

All transactions that may require contact during check-in and check-out are carried out within the safe physical distance rule.

🇩🇪 Die Koffer werden von unseren Mitarbeitern desinfiziert, die die erforderlichen Schulungen in diesem Zusammenhang absolviert haben. Sie werden in den entsprechenden Bereich unseres Hotels gebracht und von Bellboy mit vom Gesundheitsministerium zugelassenen Desinfektionsmitteln desinfiziert und unter Berücksichtigung von Einweghandschuhen und Maske sowie sozialer Distanz in Ihrem Zimmer gelassen.

In unserem Hotel werden an den Ein- und Ausgängen Sicherheitsabstände angezeigt und bei Bedarf sichere Wartebereiche geschaffen.

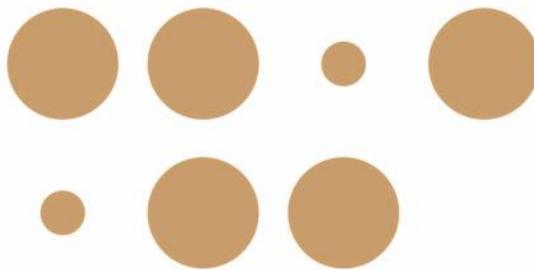
Türkarten werden vorbereitet und desinfiziert, bevor unsere Gäste das Hotel betreten, und werden unseren Gästen sicher in geschützten Umschlägen vorgelegt. Um die erforderlichen Dokumente zu füllen, werden die Ihnen zur Verfügung gestellten Gegenstände und Dokumente mit einem speziellen UVL-C-Sterilisationsgerät (Ultraviolett) gescannt. Der gesamte Check-in im Hotel erfolgt unter Berücksichtigung der sicheren physischen Entfernung.

Zahlungen erfolgen mit unseren kontaktlosen POS-Maschinen und diese Maschinen werden regelmäßig desinfiziert.

Alle Transaktionen, für die beim Ein- und Auschecken möglicherweise Kontakt erforderlich ist, werden im Rahmen der Sicherheitsregel für physische Entfernung ausgeführt.

# 05

## MİSAFİR ODALARIMIZ GUEST ROOMS GÄSTEZIMMER



 Kat görevlisi personelleri, maske, önlük ve tek kullanımlık eldivenler ile çalışmakta olup, temizliği yapılan her oda sonrasında diğer bir odanın temizliği başlamadan, eller yıkandıktan sonra yeni maske, eldiven değişikliği yapmaktadır. Eller ile devamlı dokunulan yüzeylere daha çok önem verilmekte, kapı kolları, baryalar, telefon ahizesi, televizyon kumandası, klima kumandası, aydınlatma anahtarları, su ısıtıcıları, kahve makineleri, minibarlar temizlikleri yapıldıktan sonra ayrıca T.C. Sağlık Bakanlığı onaylı dezenfektanlar ile dezenfekte edilmektedir.

 Housekeeper personnel work with masks, gowns and disposable gloves and, after each room being cleaned, before starting the cleaning of another room, they wash hands and change new masks and gloves. More attention are paid to the surfaces that are touched by hands and, in addition cleaning the door handles, batteries, telephone handset, TV remote control device, air conditioner remote control device, lighting switches, water heaters, coffee machines and minibars, they are disinfected with the disinfectants approved by the T.R. Ministry of Health.

 Die Haushälterinnen arbeiten mit Masken, Kleidern und Einweghandschuhen und, nachdem jeder Raum gereinigt wurde, bevor Sie mit der Reinigung eines anderen Raums beginnen, waschen Sie sich die Hände und wechseln neue Masken und Handschuhe.

Mehr Aufmerksamkeit wird den Oberflächen die von Händen berührt werden gewidmet und, neben der Reinigung der Türgriffe, Batterien, Telefonhörer, TV-Fernbedienung, Klimaanlage Fernbedienung, Lichtschalter, Warmwasserbereiter, Kaffeemaschinen und Minibars, sie werden mit den vom T.R. Gesundheitsministerium zugelassenen Desinfektionsmitteln desinfiziert.

 Sterilize edilmiş keten ve havlu malzemeler günlük değiştirilmektedir.

Toplanması veya yayılması sırasında çırpmacı ve silkeleme işlemi yapılmamakta bu sayede toz ve partikül oluşumuna izin verilmemekte, kirliler ayrı ayrı poşetlenerek toplanmaktadır.

Kullanılan tüm keten ve havlular 60 derecede ve yeterli sürelerde yıkandırılmaktadır.

Misafirlerimizin günlük kullanımına hazırlanan buklet malzemeleri yerlerine koymadan önce dezenfekte edilmekte ve bu ürünlere ek olarak sizlerin kullanımı için ilave el dezenfektanlarımız bu sete dahil edilmiştir.

Odalarımız temizlik işlemleri bittikten sonra minimum 1 saat süre ile havalandırılmaktadır.

Check-out yapılan odalarımıza tüm temizlik ve dezenfeksiyon işlemlerinden sonra belli bir süre yeni misafir alınmamaktadır.

 Sterilized linen and towel materials are changed daily.

Beating and shaking are not performed during the collection or laying of these items and, by this way, dust and particles are not allowed and, dirty items are collected by packing them separately.

All linen and towels used are washed at 60 degrees and in sufficient time.

Boucle materials prepared for daily use of our guests are disinfected before they are put into place and in addition to these products, our hand disinfectants are included in this set for your use.

Our rooms are ventilated for a minimum of 1 hour after the cleaning process is finished.

New guests are not accepted for a certain period of time in the Check-out rooms, where all cleaning and disinfection processes are completed.

 Mehr Aufmerksamkeit wird den Oberflächen die von Händen berührt werden gewidmet und, neben der Reinigung der Türgriffe, Batterien, Telefonhörer, TV-Fernbedienung, Klimaanlage Fernbedienung, Lichtschalter, Warmwasserbereiter, Kaffeemaschinen und Minibars, sie werden mit den vom T.R. Gesundheitsministerium zugelassenen Desinfektionsmitteln desinfiziert.

Sterilisierte Leinen- und Handtuchmaterialien werden täglich gewechselt.

Hauen und Schütteln wird während des Sammelns oder Verlegens dieser Gegenstände nicht durchgeführt und, auf diese Weise sind Staub und Partikel nicht zulässig und, schmutzige Gegenstände werden gesammelt indem Sie separat verpackt werden.

Alle verwendeten Wäsche und Handtücher werden bei 60 Grad und in ausreichender Zeit gewaschen.

Boucle-Materialien, die für den täglichen Gebrauch unserer Gäste vorbereitet wurden, werden vor dem Einsetzen desinfiziert. Zusätzlich zu diesen Produkten sind in diesem Set unsere Händedesinfektionsmittel für Ihren Gebrauch enthalten.

Unsere Räume werden nach Beendigung des Reinigungsvorgangs mindestens 1 Stunde lang belüftet.

Neue Gäste werden für einen bestimmten Zeitraum nicht in die Check-out-Räume aufgenommen, in denen alle Reinigungs- und Desinfektionsprozesse abgeschlossen sind.

# 06

## YİYECEK ve İÇECEK ÜNİTELERİİMİZ

FOOD & BEVERAGE  
UNITS

ESSEN & TRINKEN  
BEREICHE



トルコ Otelimizde yeme – içme faaliyetleri mesleğinde uzman Gıda Mühendisi tarafından yapılmaktadır.

Açık büfede yiyecekler ile teması engelleyecek bariyerler tasarlanmış ve servis, mutfak personelleri tarafından yapılmaktadır.

Restoran girişinde ve barlarda el dezenfektasyon stantları bulundurulmaktadır.

Tüm Yiyecek & içecek ünitelerimizde masa, sandalye, tabure ve oturum aralıkları, tavsiye edilen güvenli mesafelere uygun olarak düzenlenmiştir.

 Food and beverage activities in our hotel are carried out by Food Engineers who are experts in their profession.

Banquet service barriers are designed to prevent contact with food, and service is provided by kitchen staff.

Hand disinfection stands are available at the restaurant entrance and bars.

In all our Food & Beverage units, tables, chairs, stools and session intervals are arranged in accordance with the recommended safe distances.

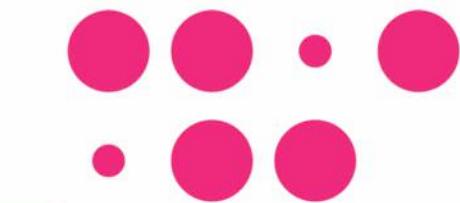
 Essen und Getränke-Aktivitäten in unserem Hotel werden von Lebensmitteltechnikern durchgeführt, die Experten in ihrem Beruf sind.

Bankettservice Barrieren sind so konzipiert, den Kontakt mit Lebensmitteln zu verhindern, und der Service wird vom Küchenpersonal bereitgestellt.

Händedesinfektionsstände stehen am Restauranteingang und an den Bars zur Verfügung.

In allen unseren Ess- und Getränkeeinheiten sind Tische, Stühle, Hocker und Sitzungsintervalle gemäß den empfohlenen Sicherheitsabständen angeordnet.





 Çatal bıçak takımları tek kullanımlık ambalajlar içinde servis edilmektedir.

Yiyecek & içecek böülümlerimizde yer alan self servis çay ve içecek makinası gibi araçlar kaldırılmış veya personelimiz tarafından servis verilmesi sağlanmaktadır. Yiyecek & içecek ünitelerimizde bulaşıklar bulaşık makinesi ile yıkanmakta ve ortama göre tek kullanımlık malzemeler ile sunumlar yapılmaktadır.

Mutfak alanlarımız, mutfakta kullanılan her türlü ekipman, tezgâh ve saklama alanlarının temizlik ve hijyenı sıkılıkla yapılmaktadır. Mutfak alanlarına girişte sterilizasyon cihazları bulundurulmaktadır. Sterilize olmadan personel dâhil olmak üzere kapılar açılmamaktadır. Sistem bu şekilde kurgulanmıştır.

Mutfak personelimiz koruyucu maske, bone, eldiven ile çalışmaktadır. Uygulması gereken kurallarla ilgili detaylı eğitimler verilmektedir. Yiyecek & içecek mekanlarının genel temizlikleri ile masa sandalye, tezgah, büfeler ve diğer tüm malzeme ve materyallerin temizlikleri servis başlangıç ve bitişlerinde usulüne uygun şekilde yapılarak dezenfekte işlemleri gerçekleştirilmektedir.

 Cutlery sets are served in disposable packaging.

Devices such as self-service tea and beverage machines in our food & beverage departments have been removed or they are serviced by our staff. In our food & beverage units, the dishes are washed with a dishwasher and are provided with disposable materials depending on the situation.

Our kitchen areas, all kinds of equipment, benches and storage areas used in the kitchen are cleaned frequently and hygiene is provided. Sterilization devices are available at the entrance to the kitchen areas. Doors are not opened without sterilization, including personnel. The system is fictionalized in this way.

Our kitchen staff works with protective masks, bones and gloves. Detailed trainings are given on the rules to be followed. General cleaning of food & beverage venues, table chairs, benches, buffets and all other materials are cleaned properly and disinfected at the beginning and end of the service.

 Bestecksets werden in Einwegverpackungen serviert.

Geräte wie Selbstbedienungs-Tee- und Getränkeautomaten in unseren Ess- und Getränkeabteilungen wurden entfernt oder von unseren Mitarbeitern gewartet. In unseren Ess- und Getränkeeinheiten wird das Geschirr mit einem Geschirrspüler gespült und je nach Situation mit Einwegmaterialien versehen.

Unsere Küchenbereiche, Geräte aller Art, Bänke und Lagerbereiche in der Küche werden häufig gereinigt und für Hygiene gesorgt. Sterilisationsgeräte sind am Eingang zu den Küchenbereichen erhältlich. Ohne Sterilisation, einschließlich Personal, werden Türen nicht geöffnet. Das System wird auf diese Weise fiktionalisiert.

Unser Küchenpersonal arbeitet mit Schutzmasken, Knochen und Handschuhen. Es werden detaillierte Schulungen zu den zu befolgenden Regeln gegeben.

Die allgemeine Reinigung von Restaurants, Tischstühlen, Bänken, Buffets und allen anderen Materialien wird zu Beginn und am Ende des Service ordnungsgemäß gereinigt und desinfiziert.

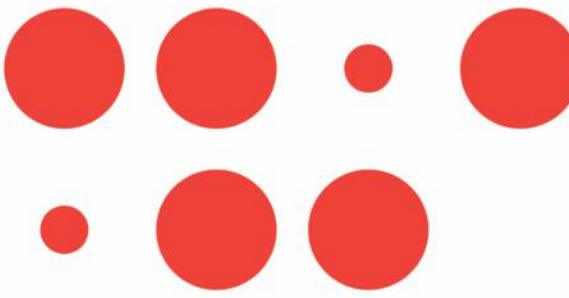


# 07

## SPA - FITNESS ve SPOR ALANLARIMIZ

SPA - FITNESS AND  
SPORTS AREAS

SPA – FITNESS UND  
SPORTBEREICHE



 Fitness Salonumuz misafirlerimizin sosyal mesafe bırakacak şekilde maksimum kişi sayısı ile hizmet vermektedir. Misafirlerimizin kullanım saatleri talebe göre belirlenecek ve randevulu sistemde hizmet verilmektedir. Kullanım sonrasında çalışanlar tarafından ekipmanlar temizlenmekte ve T.C. Sağlık Bakanlığı onaylı dezenfektanlar ile dezenfekte edilmesi sağlanmaktadır.

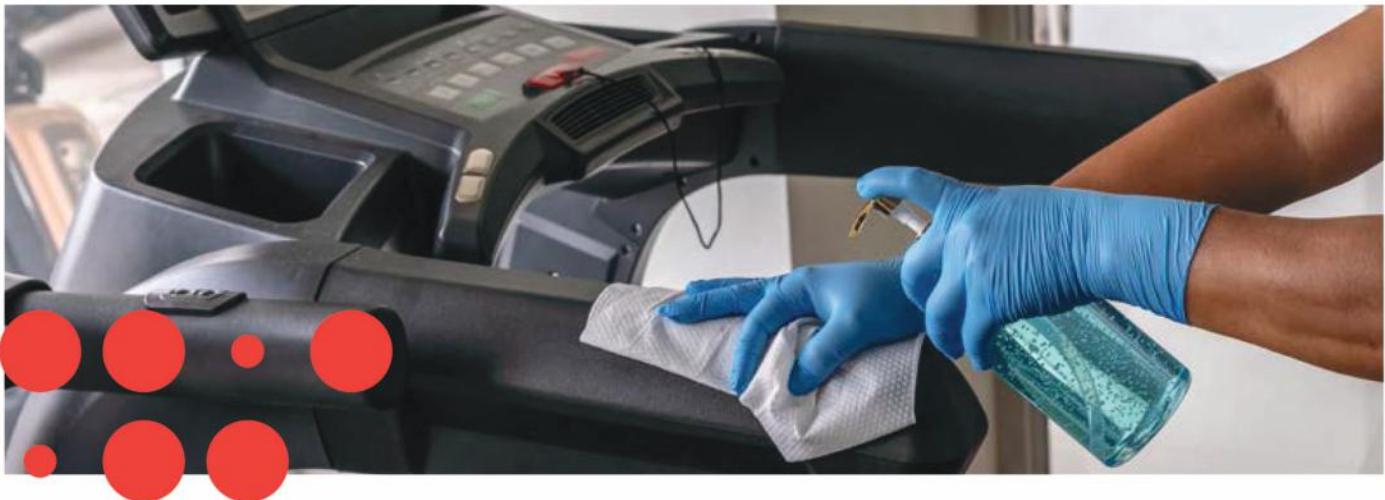
SPA ortak alanlarının kullanım saatleri talebinize göre SPA yönetimi tarafından belirlenmektedir.

 Our Fitness Hall serves our guests with a maximum number of people, leaving a social distance. The usage hours of our guests are determined according to the demand and services are provided with a booking system. After use, the equipment is cleaned by the employees and disinfected with disinfectants approved by the T.R. Ministry of Health.

The usage hours of SPA common areas are determined by the SPA management according to your request.

 Unsere Fitnesshalle bedient unsere Gäste mit einer maximalen Anzahl von Personen und lässt soziale Distanz. Die Nutzungszeiten unserer Gäste richten sich nach der Nachfrage und die Dienstleistungen werden mit einem Buchungssystem erbracht. Nach Gebrauch werden die Geräte von den Mitarbeitern gereinigt und mit vom T.R. Gesundheitsministerium zugelassenen Desinfektionsmitteln desinfiziert.

Die Nutzungszeiten der SPA-Gemeinschaftsbereiche werden von der SPA-Verwaltung gemäß Ihrer Anfrage festgelegt.



• Hamam, Sauna, Masaj alanlarında ve bakım hizmetlerinde son derece hijyenik şartlar oluşturulmak sureti ile ve güvenlikleri önceden sağlanmış veya tek kullanımlık malzeme ve materyaller ile servis verilmektedir.  
 Uygulamaları yapan tüm personelimiz her uygulama öncesi ve sonrasında kendi kişisel hijyenlerini sağlamak için belirlediğimiz kurallara uymak zorundadırlar ve kuru mekanlarda maske ile çalışmalarını yapacaklardır.  
 Sauna, Hamam ve Buhar odalarımızda kullanım kapasiteleri hijyenik şartlara göre sınırlanmıştır.  
 Giyinme-soyunma odaları, duşlar, WC'ler gibi genel mekanlar ve elbise dolap ve anahtarları ile kullanılan havlu ve bornoz gibi tüm malzemeler güvenli şekilde temizlenerek dezenfekte edilmektedir.

🇬🇧 In the Turkish bath, Sauna and Massage areas and care services, it is served with disposable material with very hygienic conditions and in which the safety is provided in advance.  
 All of our staff who perform the applications have to follow the rules we have determined to ensure their personal hygiene before and after each application and they will work with masks in dry places.  
 In our sauna, Turkish bath and steam rooms, usage capacities are limited according to hygienic conditions.  
 Common spaces such as changing rooms, showers, WCs, and all materials such as wardrobes and keys and towels and bathrobes are safely cleaned and disinfected.

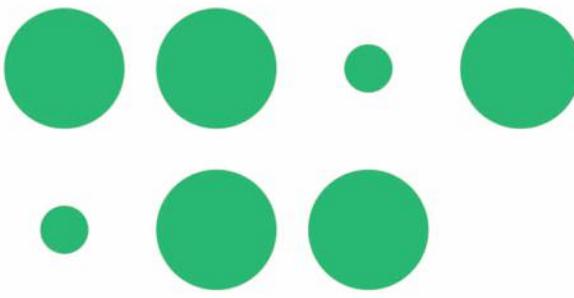
🇩🇪 In den türkischen Bade-, Sauna- und Massagebereichen sowie im Pflegedienst wird es mit Einwegmaterial unter sehr hygienischen Bedingungen serviert, bei dem die Sicherheit im Voraus gewährleistet ist.  
 Um ihre persönliche Hygiene vor und nach jeder Anwendung sicherzustellen, alle unsere Mitarbeiter die die Anwendungen durchführen, müssen die Regeln befolgen die wir festgelegt haben und, sie werden an trockenen Plätzen mit Masken arbeiten.  
 In unserer Sauna, im türkischen Bad und in den Dampfbädern sind die Nutzungskapazitäten je nach Hygienebedingungen begrenzt.  
 Gemeinschaftsräume wie Umkleidekabinen, Duschen, Toiletten und alle Materialien wie Schränke und Schlüssel sowie Handtücher und Bademäntel werden sicher gereinigt und desinfiziert.

# 08

## ÇOCUK KULÜBÜ ve ÇOCUK OYUN ALANLARIMIZ

KIDS CLUB AND  
PLAYGROUND AREA

KINDERCLUB UND  
KINDERSPIELBEREICHE



 Çocuklarımız en kıymetli varlıklarımızdır.

Onların güvenli şekilde ve eğlenceli bir tatil geçirmeleri bizler için çok önemlidir. Onların kullanacağı tüm alanların dezenfeksiyon ve temizlikleri titizlikle ve sıkılıkla yapılmaya devam edecektir.

Kendileri ile ilgilenen Çocuk Kulübü personelimiz hijyen eğitimi almış, çocuk gelişimi üzerine eğitimini tamamlamıştır.

 Our children are our most precious assets.

It is very important for us that children have a safe and fun holiday. Disinfection and cleaning of all areas to be used by them will continue to be done meticulously and frequently.

Our Children Club staff, who take care of them, received hygiene education and completed their education on child development.

 Unsere Kinder sind unser wertvollstes Vermögen.

Für uns ist es sehr wichtig, dass Kinder einen sicheren und unterhaltsamen Urlaub haben. Die Desinfektion und Reinigung aller von ihnen zu verwendenden Bereiche wird weiterhin sorgfältig und häufig durchgeführt.

Unsere Mitarbeiter des Kinderclubs, die sich um sie kümmern, erhielten eine Hygieneausbildung und schlossen ihre Ausbildung zur Kinderentwicklung ab.



Ç Çocuk Kulübümüzde bulunan peluş oyuncaklar kaldırılmıştır. Çocuk kulübümüzde T.C. Sağlık Bakanlığı onaylı dezenfektanlar ile dezenfekte edilmesi sağlanmaktadır.

Çocuk Kulübü misafir hizmetleri ile ilgili "12.05.2020 tarih ve 2020/6 sayılı" genelgede belirtilen kuralın değişmesi halinde, bu bölümde de sosyal mesafe, koruyucu donanım ve genel hijyen, dezenfeksiyon kurallarına uyularak hizmet verilmesi konusunda planlamalar yapılmıştır.

UK The plush toys in our Kids Club have been removed. It is ensured that our kids club is disinfected with the disinfectants approved by T.R. Ministry of Health.

In the event that the rule specified in the Circular No. 2020/6 dated 12.05.2020 regarding the Children's Club guest services changes, plans are made in this section to provide services in accordance with the social distance, protective equipment and general hygiene and disinfection rules.

DE Die Plüschtiere in unserem Kids Club wurden entfernt. Es wird sichergestellt, dass unser Kinderclub mit den vom T.R. Gesundheitsministerium zugelassenen Desinfektionsmitteln desinfiziert wird.

Für den Fall, dass sich die im Rundschreiben Nr. 2020/6 vom 12.05.2020 festgelegte Regel bezüglich der Gästebetreuung des Kinderclubs ändert, wird in diesem Abschnitt geplant, Leistungen in Übereinstimmung mit der sozialen Distanz, der Schutzausrüstung sowie der allgemeinen Hygiene und Desinfektion zu erbringen Regeln.

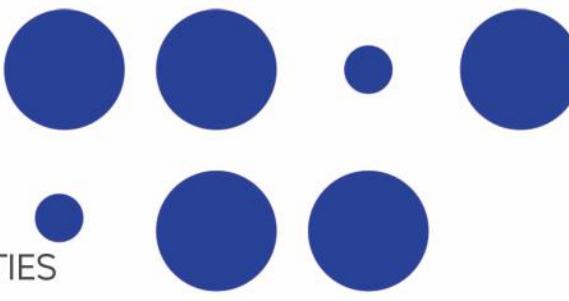


# 09

## HAVUZ ve EĞLENCE AKTİVİTELƏRİMİZ

OUR SWIMMING  
POOL AND ENTERTAINMENT ACTIVITIES

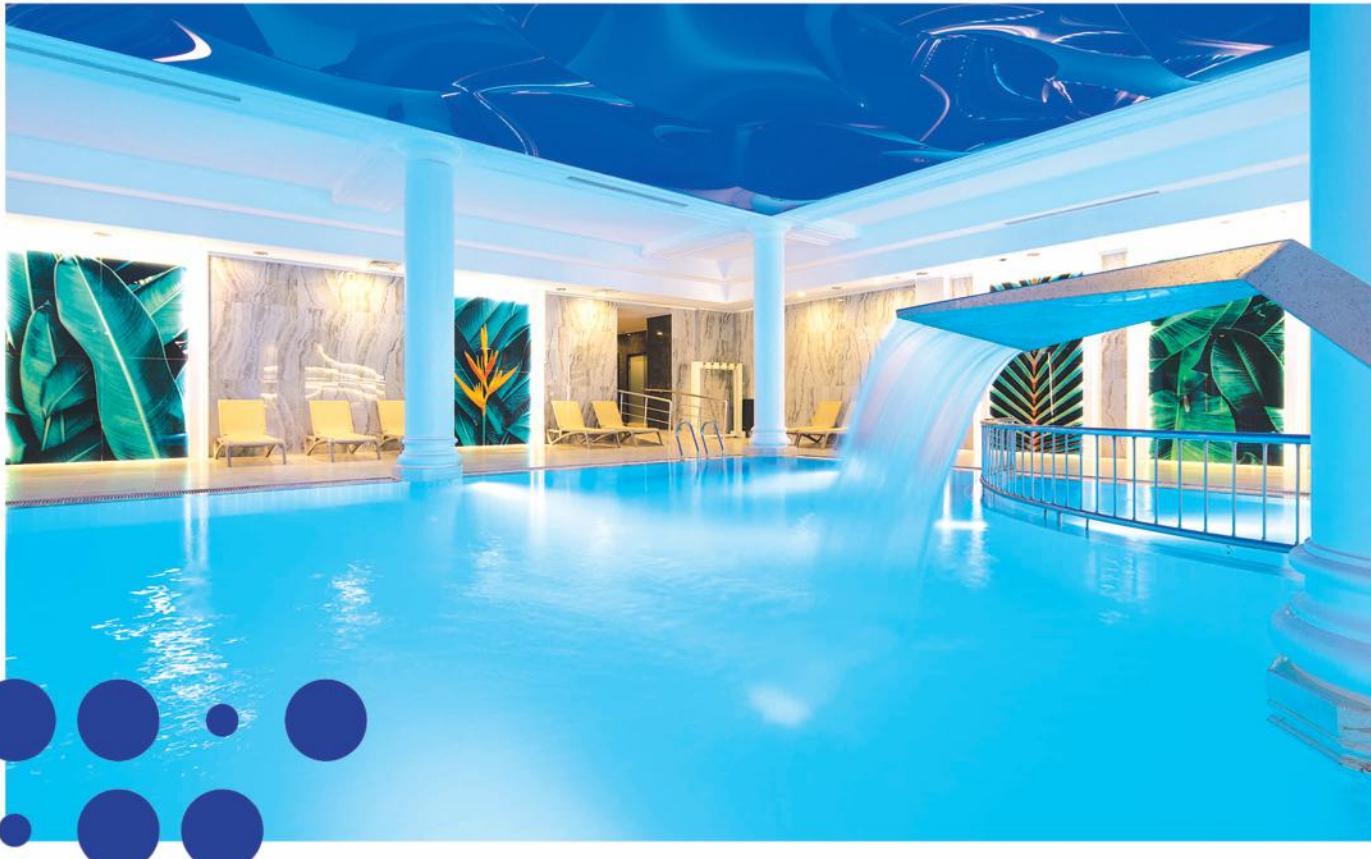
UNSERE SCHWIMMBAD  
UND UNTERHALTUNGSAKTIVITÄTEN



 Kapalı Havuzlar, Termal Havuzlar ve Açık Havuz şezlong araları güvenli fiziki mesafe kuralına göre düzenlenmiştir.

 Indoor Pools, Thermal Pools and Outdoor Pool sunbeds are arranged according to the safe physical distance rule.

 Sonnenliegen in Innenpools, Thermalbädern und Außenpools sind gemäß der Regel des sicheren physischen Abstands angeordnet.



• Havuz temizlikleri her zaman olduğu gibi herhangi bir hastalığa veya salgına yer vermeyecek kimyasal değerlere uygun şekilde yapılmaya devam etmektedir.

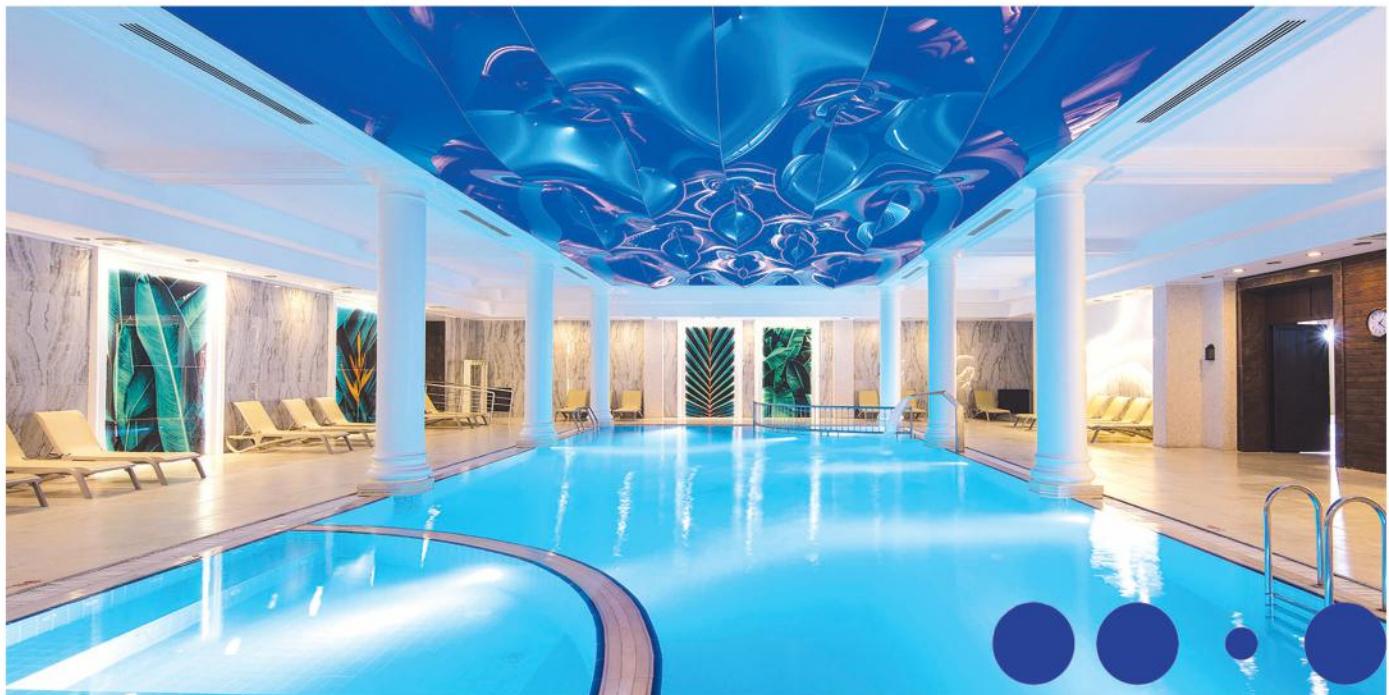
Tüm şezlonglar, günlük olarak gereken temizlik ve dezenfeksiyon işlemlerinden geçirilmektedir. Kapalı Havuzların havalandırma sistemlerinin sorunsuz çalışmaları sağlanmaktadır.

• Pool cleanings, as always, continue to be carried out in accordance with chemical values that will not involve any disease or epidemic.

All sunbeds are subjected to daily cleaning and disinfection processes. The ventilation systems of the indoor pools are operated smoothly.

• Poolreinigungen werden wie immer weiterhin in Übereinstimmung mit chemischen Werten durchgeführt, die keine Krankheit oder Epidemie beinhalten.

Alle Sonnenliegen werden täglich gereinigt und desinfiziert. Die Lüftungssysteme der Innenpools funktionieren reibungslos.



# 10

## GENEL BİLGİLENDİRMELER

GENERAL  
INFORMATION  
ALLGEMEINE  
INFORMATION



 Türkiye Cumhuriyeti yetkili otoriteleri tarafından belli kriterler kapsamında oluşturulmasına karar verilen ve Turizm işletmelerine uluslararası kabul görmüş firmalar tarafından verilecek salgınlarla ilgili Hıyen Sertifikasyon programı kapsamında Korel Thermal Resort Clinic & Spa olarak Afyonkarahisar'da TSE (Türk Standardları Enstitüsü) tarafından verilen "GÜVENLİ TURİZM SERTİFİKASI" sahibiz.

Covid-19 ve hijyen konusunda alınan önlemlerin, uygulamaların olduğu bilgilendirmeler web sayfamızda yayınlanmaktadır. Siz değerli misafirlerimizle ve çalışanlarımıza sağlıklı ve hızlı bir iletişim kurmak amacı ile sağlıklı ve güvenli bilgilendirmeler sosyal medya ve dijital platformlar aracılığı ile de yapılmaktadır.

 As Korel Thermal Resort Clinic & Spa, we have been awarded with "SAFE TOURISM CERTIFICATE" issued by TSE (Turkish Standards Institute) in Afyonkarahisar within the scope of the Hygiene Certification program about the epidemic, to be awarded by internationally recognized firms to the touristic facilities which are decided by the competent authorities of the Republic of Turkey to be created under certain criteria.

Information about Covid-19 and hygiene measures and applications are published on our website. In order to establish a healthy and fast communication with our valued guests and employees, healthy and secure information is also provided through social media and digital platforms.

 Als Korel Thermal Resort Clinic & Spa, wir wurden vom TSE (türkisches Standardinstitut) in Afyonkarahisar im Rahmen des Hygiene-Zertifizierungsprogramms für die Epidemie mit dem Zertifikat für sicheren Tourismus ausgezeichnet, die von international anerkannten Firmen an die von den zuständigen Behörden der Republik Türkei beschlossenen touristischen Einrichtungen zu vergeben, die nach bestimmten Kriterien zu schaffen sind.

Informationen zu Covid-19 sowie Hygienemaßnahmen und -anwendungen werden auf unserer Website veröffentlicht. Um eine gesunde und schnelle Kommunikation mit unseren geschätzten Gästen und Mitarbeitern herzustellen, werden gesunde und sichere Informationen auch über soziale Medien und digitale Plattformen bereitgestellt.

Cumhurbaşkanlığı Sosyal mesafe kapsamında Korel Thermal Resort Clinic & Spa bünyesinde yer alan tüm Restoranlar, Lobi, Havuzlar, Kids Club, SPA ve Wellness merkezi, Fitness, Personel Cafe ve çalışma alanları 1,5 metre sosyal mesafe bırakılacak şekilde düzenlenmiştir.

Sosyal mesafe işaretlemeleri yapılmış, alan sorumluları tarafından sürekli olarak kontrolleri yapılmaktadır. Otelimizin bulunduğu lokasyon merkezidir ve tam teşekkür eden sağlık kurumlarına olan ulaşım çok kolaydır. Olası vaka durumlarında eylem planlarımız hazırız. Yapılan tüm işlem ve uygulamalar detaylı olarak kayıt altına alınmaktadır. Ortak kullanım alanlarında maske, eldiven, diğer koruyucu ekipman atıkları için ayak pedallı ve kapaklı atık kutuları bulunmaktadır.

Within the scope of social distance, all Restaurants, Lobby, Pools, Kids Club, SPA and Wellness center, Fitness, Personnel Cafe and working areas within Korel Thermal Resort Clinic & Spa are arranged to leave a distance of 1.5 meters. Social distance markings have been made, and they are constantly checked by the field supervisors. The location of our hotel, is in the center and access to full-fledged health institutions is very easy. Our action plans are ready in case of possible cases. All transactions and applications are filed in detail. There are waste boxes with foot pedals and lids for mask, gloves and other protective equipment wastes in common areas.

Im Rahmen der sozialen Distanz sind alle Restaurants, Lobby, Pools, Kids Club, SPA und Wellnesscenter, Fitness, Personal Café und Arbeitsbereiche innerhalb der Korel Thermal Resort Clinic & Spa so angeordnet, dass eine Entfernung von 1,5 Metern verbleibt.

Es wurden soziale Entfernungsmarkierungen vorgenommen, die von den Feldaufsichtsbeamten ständig überprüft werden. Die Lage unseres Hotels befindet sich im Zentrum und der Zugang zu vollwertigen Gesundheitseinrichtungen ist sehr einfach. Für mögliche Fälle sind unsere Aktionspläne fertig. Alle Transaktionen und Anmeldungen werden detailliert eingereicht.

In den öffentlichen Bereichen befinden sich Abfallboxen mit Fußpedalen und Deckeln für Masken, Handschuhe und andere Abfälle von Schutzausrüstung.



 CoronaVirüs 2019 (Covid-19) salgınının insandan insana iletimi, enfekte olmuş bir kişiden solunum damlacıkları veya doğrudan temas yolu ile bulaşma şeklinde olmaktadır. Bu süreçte sizlerin de otel içerisinde uygulanan kurallara uygun hareket etmenizi rica ederiz.

Sizlerin de bu güvenli ortamın parçası olarak, konaklamanız süresince yapacağınız pratik fakat sizi virüsten ve enfekte olmaktan koruyacak önemli olan önlemler nelerdir...

Ortak alanlarda yer alan sosyal mesafe işaretlemelerine uymanız (Sosyal mesafe kuralları aynı odada kaldığınız, birlikte tatil geldiğiniz, aynı aileden olduğunuz kişilerde geçerli değildir.),

Yüzeylere, yüzünüze, saçınıza, kıyafetlerinize dokunduktan sonra, yemek yemeden ve içecekleri içmeden önce, ellerinizi 20 saniye süre ile kurallara uygun olarak yıkamanız ve dezenfektanları kullanmanızı,

Temasın en aza indirilmesi amacıyla ödemelerinizi online yada temassız kanallar ile yapmanızı,

 The transmission of the Corona Virus 2019 (Covid-19) epidemic from human to human is in the form of transmission from an infected person via respiratory droplets or direct contact. In this process, we ask you to act in accordance with the rules applied within the hotel.

As part of this safe environment, what are the practical but important measures that will protect you from being infected during your stay...

You must comply with social distance markings in common areas (Social distance rules do not apply to people who are staying in the same room, those who come to holiday together or who are from the same family.)

After touching the surfaces, your face, your hair, your clothes, before eating and drinking, you should wash your hands for 20 seconds in accordance with the rules and use disinfectants.

In order to minimize the contact, you should make your payments online or through contactless channels.

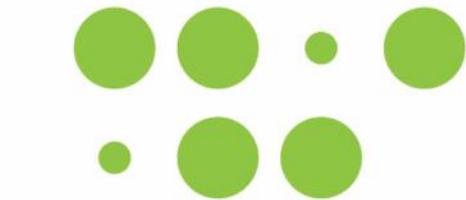
 Die Übertragung der Epidemie des Corona-Virus 2019 (Covid-19) von Mensch zu Mensch erfolgt in Form einer Übertragung von einer infizierten Person über Atem Tröpfchen oder direkten Kontakt. In diesem Prozess bitten wir Sie, gemäß den im Hotel geltenden Regeln zu handeln.

Welche praktischen, aber wichtigen Maßnahmen schützen Sie im Rahmen dieser sicheren Umgebung vor einer Infektion während Ihres Aufenthalts...

Sie müssen die sozialen Entfernungsmarkierungen in öffentlichen Bereichen einhalten (Die Regeln für soziale Entfernungsmarkierungen gelten nicht für Personen, die im selben Raum wohnen, zusammen in den Urlaub kommen oder aus derselben Familie stammen.).

Nachdem Sie die Oberflächen, Ihr Gesicht, Ihre Haare und Ihre Kleidung vor dem Essen und Trinken berührt haben, sollten Sie Ihre Hände gemäß den Regeln 20 Sekunden lang waschen und Desinfektionsmittel verwenden,  
Um den Kontakt zu minimieren, sollten Sie Ihre Zahlungen online oder über kontaktlose Kanäle tätigen,





 Maske, eldiven, diğer koruyucu ekipman atıkları için ortak kullanım alanlarında bulunan kapaklı atık kutularını kullanmanızı,

Restoranlarda içecek setup'ları servis bölümünde bulunmakta, içecek servisleri F&B çalışanları tarafından yapılmaktadır. Talebiniz durumunda kendilerine iletmenizi,

Açık Büfe hizmetimizde talep etmiş olduğunuz yemeklerin servisi mutfak çalışanı tarafından yapılmaktadır. Taleplerinizi kendilerine iletmenizi,

Havuz alanlarındaki misafir havluları talebinizi görevli çalışana iletmenizi,

 For the waste of masks, gloves and other protective equipment, you need to use the covered waste bins in common areas. Beverage setups are located in the service section in restaurants, and beverage services are provided by F&B staff. If you have a need, you have to tell them.

The service of the dishes you requested in our Banquet service is provided by the kitchen staff. Any need should be asked from them.

Communicate your need for guest towels in the pool areas to the staff in charge.

 Für die Verschwendung von Masken, Handschuhen und anderen Schutzausrüstungen müssen Sie die abgedeckten Abfallbehälter in öffentlichen Bereichen verwenden,

Getränke-Setups befinden sich im Servicebereich in Restaurants, und Getränkесervices werden von Ess- und Getränkepersonal angeboten. Wenn Sie ein Bedürfnis haben, müssen Sie es ihnen sagen,

Der Service für die Gerichte, die Sie in unserem Bankettservice angefordert haben, wird vom Küchenpersonal bereitgestellt. Jeder Bedarf sollte von ihnen gefragt werden,

Teilen Sie dem zuständigen Personal Ihren Bedarf an Gästetüchern in den Poolbereichen mit,



Ç Yüksek ateş, öksürük, nefes darlığı durumunda ortak kullanım alanlarını kullanmamanız, sizin ve tüm misafirlerimizin sağlığı için vakit kaybetmeden maskenizi takarak tarafımıza bilgi vermeniz önem arz etmektedir.

Bu bilinçle otelimizde yapmakta olduğumuz uygulamalara ilave olarak yaptığımız ve yapacak olduğumuz yenilikler ile güvenli, sağlıklı ve memnun şekilde geçireceğiniz tatillerde sizleri ağırlamaktan memnuniyet duyuyoruz.

Sizlere hizmet etmek için sabırsızlanıyor ve özlediğimizi de ekliyoruz...

🇬🇧 It is important not to use common areas in case of high fever, cough and shortness of breath, and without losing time, you should inform us and wear your mask, necessary for your health and for all our guests.

With this awareness, we are pleased to welcome you on holidays that you will spend in a safe, healthy and satisfied manner with the present and possible innovations in our hotel.

We look forward to serving you and state that we have miss you so much ...

🇩🇪 Es ist wichtig, bei hohem Fieber, Husten und Atemnot keine öffentlichen Bereiche zu benutzen. Ohne Zeit zu verlieren, sollten Sie uns informieren und Ihre Maske tragen, die für Ihre Gesundheit und für alle unsere Gäste notwendig ist.

Mit diesem Bewusstsein freuen wir uns, Sie in den Ferien begrüßen zu dürfen, die Sie sicher, gesund und zufrieden mit den gegenwärtigen und möglichen Innovationen in unserem Hotel verbringen werden.

Wir freuen uns darauf, Ihnen zu dienen und erklären, dass wir Sie so sehr vermisst haben ...







SAĞLIKLA KALIN

STAY HEALTHY

BLEIB GESUND

AFYONKARAHİSAR  
**KOREL®**  
Thermal Resort Clinic & SPA  
★★★★★

TÜRKİYE'NİN SAĞLIK OTELİ  
HEALTH HOTEL OF TURKEY

Kütahya Karayolu 13. Km  
Afyonkarahisar / TÜRKİYE

Telefon: +90 272 252 22 22  
Fax : +90 272 252 22 52

E-Posta : [info@korelthermal.com](mailto:info@korelthermal.com)  
Web : [www.korelthermal.com](http://www.korelthermal.com)

/korelthermal

